

TEXTE BILINGUE – TWEETALIGE TEKST

12301668

Déposé

17-03-2012

Bijlagen bij het Belgisch Staatsblad - 21/03/2012 - Annexes du Moniteur belge

Copie à publier aux annexes au Moniteur belge

après dépôt de l'acte

MOD 2.2

N° d'entreprise : 0844489819

Dénomination

(en entier) : Anciens Gendarmes BE Oud Rijkswachters

(en abrégé) :

Forme juridique : Association sans but lucratif

Siège : nouvelle adresse : Rue Lucien Spilette 28 6221 Saint-Amand

Belgique

Objet de l'acte : Constitution

A.S.B.L. "Anciens Gendarmes BE Oud Rijkswachters"

V.Z.W. 'Anciens Gendarmes BE Oud Rijkswachters'

Les soussignés :

De ondergetekenden :

- Monsieur Christian Janseghers, domicilié 86 Avenue de la Wallonie à 7900 Leuze-en-Hainaut , Belgique, pensionné

- **De heer Christian Janseghers, wonende Avenue de la Wallonie 86 te 7900 Leuze-en-Hainaut, België, gepensioneerd**

- Monsieur Xavier Dor, domicilié 20 Rue des Deux Puissances à 5190 Jemeppe-Sur-Sambre, Belgique, pensionné

- **De heer Xavier Dor, wonende Rue des Deux Puissances 20 te 5190 Jemeppe-Sur-Sambre, België, gepensioneerd**

- Monsieur Dirk Gasthuys, domicilié 83 Rue Dernier Patard, 1470 Baisy-Thy, policier

- **De heer Dirk Gasthuys, wonende Rue Dernier Patard 83 te 1470 Baisy-Thy, politie-agent**

- Monsieur Patrick Laloux, domicilié 25A, Rue Pestelin à 6238 Luttre, policier

- **De heer Patrick Laloux, wonende Rue Pestelin 25A te 6238 Luttre, politie-agent**

- Monsieur Martin Royen, domicilié 2 Avenue du Onze Novembre à 1040 Bruxelles, Belgique, indépendant, administrateur de société

- **De heer Martin Royen, wonende Avenue du Onze Novembre 2 te 1040 Brussel, België, zelfstandige, bedrijfsleider**

Tous de nationalité belge, ont convenu de constituer une association sans but lucratif pour une durée indéterminée dont ils ont arrêté les statuts comme suit :

Allen van Belgische nationaliteit, zijn overeengekomen een Vereniging zonder Winstoogmerk voor onbepaalde duur op te richten, waarvoor zij volgende statuten vastlegden:

Chap. 1 : Dénomination, siège social, objet

Hoofdstuk 1 : Benaming, sociale zetel, doel

Art. 1. L'association est dénommée

« Anciens Gendarmes BE Oud Rijkswachters ».

Art.1. De vereniging wordt genoemd 'Anciens Gendarmes BE Oud Rijkswachters'

Art. 2. Son siège social est établi à (nouvelle adresse) 6221 Saint-Amand, Rue Lucien Spilette

28. Il est situé dans l'arrondissement judiciaire de Dinant. Il peut être transféré par décision du conseil d'administration dans tout autre lieu en Belgique.

Art. 2. De sociale zetel bevindt zich te (nieuw adres) 6221 Saint-Amand, Rue Lucien Spilette 28, gelegen in het gerechtelijk arrondissement van Dinant. Ze kan bij beslissing door de Raad van Bestuur overgeplaatst worden naar ieder andere plaats in België.

Art. 3. L'association a pour objet :

Art. 3. De vereniging heeft als doel :

§.1. de réunir les anciens membres du corps de la Gendarmerie belge dissoute le 31/12/2000.

§.1. de oud-leden van het Rijkswachtkorps dat ophield te bestaan op 31/12/2000 te verenigen.

§.2. de maintenir et de promouvoir parmi ses membres les valeurs humaines et professionnelles de ce corps d'élite.

§.2. de menselijke en professionele waarden van dit elite-korps onder zijn leden te handhaven en te bevorderen.

§.3. d'assister, dans la mesure des moyens de l'association, ses membres et leurs familles lorsqu'ils sont en difficulté.

Elle peut poser tous les actes se rapportant *directement ou indirectement* à son objet.

Elle peut notamment prêter son concours et s'intéresser à toute activité similaire à son objet.

§.3. de leden en hun families te steunen in geval van moeilijkheden, binnen de mogelijkheden van de vereniging.

Ze kan alle acties in *direct of indirect* verband met haar doel ondernemen.

Ze kan namelijk helpen en interesse tonen voor gelijkaardige activiteiten.

Chap. 2 : Membres

Hoofdstuk 2 : Leden

Art. 4. L'association est composée de membres effectifs, de membres adhérents, de membres d'honneur et de membres sympathisants.

Art. 4. De vereniging wordt samengesteld uit effectieve leden, toetredende leden, ereleden en sympathiserende leden.

Art. 5. Les membres effectifs.

Art. 5. De effectieve leden.

&.1. L'association doit compter au minimum cinq (5) membres effectifs

&.1. De vereniging moet minstens vijf (5) effectieve leden tellen.

&.2. Droit de vote

&.2. Stemrecht

Les membres effectifs participent à l'Assemblée générale où ils ont le droit de vote, chaque membre ayant une (1) voix.

De effectieve leden nemen deel aan de Algemene Vergadering, waar ze stemrecht hebben, waarbij ieder effectief lid recht heeft op één (1) stem.

&.3. Nouveaux membres, démission, exclusion, cotisation

&.3. Nieuwe leden, ontslag, uitsluiting, lidgeld

Ø Toute personne physique peut devenir membre effectif aux conditions suivantes :

Ø Ieder fysiek persoon kan effectief lid worden, onder volgende voorwaarden :

- être membre adhérent et en ordre de cotisation

- toetredend lid zijn en in orde met het lidgeld

- avoir été membre du Corps de la Gendarmerie belge

- lid geweest zijn van het Belgische Rijkswachtkorps

- présenter sa candidature écrite accompagnée d'une lettre de motivation adressée au Conseil d'Administration

- zijn kandidatuur schriftelijk voorleggen aan de Raad van Bestuur, vergezeld van een brief met de motivatie van de kandidatuur

- présenter un certificat de bonne vie et moeurs datant de trois (3) mois maximum

- een bewijs van goed gedrag en zeden, van maximum drie (3) maand oud, voorleggen

- la candidature doit être acceptée par le Conseil d'Administration à la majorité des deux tiers (2/3).

- de kandidatuur moet aanvaard worden door de Raad van Bestuur bij twee-derde (2/3) meerderheid

Ø Tout membre effectif est libre de se retirer de l'association en adressant sa démission par écrit au Conseil d'Administration.

Ø Elk effectief lid is vrij zich uit de vereniging terug te trekken door zijn ontslag schriftelijk over te maken aan de Raad van Bestuur.

Est réputé démissionnaire, tout membre qui ne paie pas la cotisation qui lui incombe dans le mois du rappel qui lui est adressé par courrier recommandé.

Wordt aanzien als ontslagnemend, elk lid die het lidgeld dat hij moet betalen binnen de maand van de herinnering die aangetekend verstuurd werd, niet betaalt.

Ø L'exclusion d'un membre effectif ne peut être prononcée que par le Conseil d'Administration ou lors d'une Assemblée générale ; dans les deux cas cette exclusion doit être votée à la majorité des deux tiers (2/3).

Ø De uitsluiting van een effectief lid kan slechts uitgesproken worden door de Raad van Bestuur of tijdens een Algemene Vergadering. In beide gevallen moet deze uitsluiting gebeuren bij stemming met twee-derde (2/3) meerderheid van de stemmen.

Les motifs et procédure d'exclusion sont fixés par le Conseil d'Administration.

De motieven en de procedure van uitsluiting worden vastgelegd door de Raad van Bestuur .

Ø Le membre démissionnaire ou exclu n'a aucun droit sur le fond social de l'association et ne peut prétendre au remboursement des cotisations qu'il a versées.

Ø Het ontslagnemend of uitgesloten lid heeft geen recht op het sociaal fonds van de vereniging en kan geen aanspraak maken op terugstorting van de lidgelden die hij gestort heeft.

Ø Le montant de la cotisation annuelle des membres effectifs est fixée par le Conseil d'Administration.

Ø Het bedrag van het jaarlijks lidgeld van de effectieve leden wordt vastgelegd door de Raad van Bestuur.

Le courrier relatif au paiement des cotisations sera envoyé aux membres le premier Lundi du mois de Mai.

De briefwisseling in verband met de betaling van de lidgelden zal op de eerste maandag van de maand mei naar alle leden gestuurd worden.

Art. 6. Les membres adhérents.

Art.6. De toetredende leden.

§.1. L'association peut compter un nombre illimité de membres adhérents

§.1. De vereniging kan een onbeperkt aantal toetredende leden tellen.

§.2. Participation à l'Assemblée générale ordinaire, droit de vote

§.2. Deelname aan de gewone Algemene Vergadering, stemrecht

Les membres adhérents sont invités à l'Assemblée générale ordinaire annuelle par voie de presse et via le site internet de l'association.

De toetredende leden worden via de pers en via de internet-site van de vereniging uitgenodigd tot de gewone Algemene Vergadering.

Ils n'ont pas de droit de vote à l'Assemblée générale.

Ze hebben geen stemrecht op de Algemene Vergadering.

§.3. Nouveaux membres, démission, exclusion, cotisation

§.3. Nieuwe leden, ontslag, uitsluiting, lidgeld

Ø Toute personne physique peut devenir membre adhérent aux conditions suivantes :

Ø Iedere fysieke persoon kan toetredend lid worden, onder volgende voorwaarden :

- soit :

- hetzij :

o avoir été membre du Corps de la Gendarmerie belge

o lid geweest zijn van het Belgisch Rijkswachtkorps

o avoir effectué son service militaire à la Gendarmerie belge

o zijn legerdienst volbracht hebben bij de Belgische Rijkswacht

o avoir, en qualité de civil ou membre de la Défense, exercé des fonctions administratives ou logistiques à la Gendarmerie belge

o in hoedanigheid van burger of lid van Defensie, administratieve of logistieke functies uitgeoefend hebben bij de Belgische Rijkswacht

- présenter sa candidature au Conseil d'Administration

- zijn kandidatuur voorleggen aan de Raad van Bestuur

- la candidature doit être acceptée par le Conseil d'Administration à la majorité des deux tiers (2/3).

- de kandidatuur moet door de Raad van Bestuur goedgekeurd worden bij twee-derde (2/3)

meerderheid

Ø Tout membre adhérent est libre de se retirer de l'association en adressant sa démission par écrit au Conseil d'Administration.

Ø Elk toetredend lid is vrij zich uit de vereniging terug te trekken, door zijn ontslag schriftelijk aan de Raad van Bestuur over te maken.

Est réputé démissionnaire, tout membre qui ne paie pas la cotisation qui lui incombe dans le mois du rappel qui lui est adressé par courrier recommandé.

Wordt aanzien als ontslagnemend, elk lid die het lidgeld dat hij moet betalen binnen de maand van de herinnering die aangetekend verstuurd werd, niet betaalt.

Ø L'exclusion d'un membre peut être prononcée par le Conseil d'Administration ou lors d'une Assemblée générale ; dans les deux cas cette exclusion doit être votée à la majorité simple des voix (51 %).

Ø De uitsluiting van een lid kan uitgesproken worden door de Raad van Bestuur of tijdens een Algemene Vergadering ; in beide gevallen moet deze uitsluiting gebeuren bij stemming met eenvoudige meerderheid van stemmen (51%).

Les motifs et procédure d'exclusion sont fixés par le Conseil d'Administration.

De motieven en de procedure van uitsluiting wordt vastgelegd door de Raad van Bestuur.

Ø Le membre démissionnaire ou exclu n'a aucun droit sur le fond social de l'association et ne peut prétendre au remboursement des cotisations qu'il a versées.

Ø Het ontslagnemend of uitgesloten lid heeft geen recht op het sociaal fonds van de vereniging en kan geen aanspraak maken op terugstorting van de lidgelden die hij gestort heeft.

Ø Le montant de la cotisation annuelle des membres adhérents est fixée par le Conseil d'Administration.

Ø Het bedrag van het jaarlijks lidgeld van de toetredende leden wordt vastgelegd door de Raad van Bestuur.

Le courrier relatif au paiement des cotisations sera envoyé aux membres le premier Lundi du mois de Mai.

De briefwisseling in verband met de betaling van de lidgelden zal op de eerste maandag van de maand mei naar alle leden gestuurd worden.

Art. 7. Les membres sympathisants.

Art. 7. De sympathiserende leden.

&.1. L'association peut compter un nombre illimité de membres sympathisants

&.1. De vereniging kan een onbeperkt aantal sympathiserende leden tellen.

&.2. Participation à l'Assemblée générale ordinaire, droit de vote

&.2. Deelname aan de gewone Algemene Vergadering, stemrecht

Les membres sympathisants ne sont pas invités à l'Assemblée générale ordinaire annuelle et n'ont pas de droit de vote à l'Assemblée générale.

De sympathiserende leden worden niet uitgenodigd tot de gewone Algemene Vergadering en hebben geen stemrecht op de Algemene Vergadering.

&.3. Nouveaux membres, démission, exclusion, cotisation

&.3. Nieuwe leden, ontslag, uitsluiting, lidgeld

Ø Toute personne physique ou morale peut devenir membre sympathisant aux conditions suivantes :

Ø Iedere fysieke of morele persoon kan sympathiserend lid worden, onder volgende voorwaarden :

- présenter sa candidature au Conseil d'Administration

- zijn kandidatuur voorleggen aan de Raad van Bestuur

- la candidature doit être acceptée par le Conseil d'Administration à la majorité des deux tiers (2/3).

- de kandidatuur moet door de Raad van Bestuur goedgekeurd worden bij twee-derde (2/3)

meerderheid

Ø Tout membre sympathisant est libre de se retirer de l'association en adressant sa démission par écrit au Conseil d'Administration.

Ø Elk sympathiserend lid is vrij zich uit de vereniging terug te trekken, door zijn ontslag schriftelijk aan de Raad van Bestuur over te maken.

Est réputé démissionnaire, tout membre qui ne paie pas la cotisation qui lui incombe dans le mois du rappel qui lui est adressé par courrier recommandé.

Wordt aanzien als ontslagnemend, elk lid die het lidgeld dat hij moet betalen binnen de maand van de herinnering die aangetekend verstuurd werd, niet betaalt.

Ø L'exclusion d'un membre peut être prononcée par le Conseil d'Administration ou lors d'une Assemblée générale ; dans les deux cas cette exclusion doit être votée à la majorité simple des voix (51 %).

Ø De uitsluiting van een lid kan uitgesproken worden door de Raad van Bestuur of tijdens een Algemene Vergadering ; in beide gevallen moet deze uitsluiting gebeuren bij stemming met eenvoudige meerderheid van stemmen (51%).

Les motifs et procédure d'exclusion sont fixés par le Conseil d'Administration.

De motieven en de procedure van uitsluiting wordt vastgelegd door de Raad van Bestuur.

Ø Le membre démissionnaire ou exclu n'a aucun droit sur le fond social de l'association et ne peut prétendre au remboursement des cotisations qu'il a versées.

Ø Het ontslagnemend of uitgesloten lid heeft geen recht op het sociaal fonds van de vereniging en kan geen aanspraak maken op terugstorting van de lidgelden die hij gestort heeft.

Ø Le montant de la cotisation annuelle des membres sympathisants est fixée par le Conseil d'Administration.

Ø Het bedrag van het jaarlijks lidgeld van de sympathiserende leden wordt vastgelegd door de Raad van Bestuur.

Le courrier relatif au paiement des cotisations sera envoyé aux membres le premier Lundi du mois de mai.

De briefwisseling in verband met de betaling van de lidgelden zal op de eerste maandag van de maand mei naar alle leden gestuurd worden.

Art. 8. Code de déontologie

Art. 8. Deontologische code

Les membres seront tenus de respecter le Code de Déontologie de l'association. Le non respect de ce code pourra constituer une cause d'exclusion.

De leden worden geacht de Deontologische Code van de Vereniging te respecteren. Het niet-respecteren van de code kan een reden tot uitsluiting zijn.

Chap. 3 : Assemblée générale

Hoofdstuk 3 : Algemene Vergadering

Art. 9. L'Assemblée générale est composée de tous les membres effectifs et adhérents et présidée par le Président du Conseil d'Administration ou par l'Administrateur qu'il aura désigné.

Art. 9. De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle effectieve en toetredende leden en wordt voorgezeten door de Voorzitter van de Raad van Bestuur of door een door de president aangeduid Bestuurslid.

Art. 10. Les attributions de l'Assemblée générale sont :

Art. 10. De bevoegdheden van de Algemene Vergadering zijn :

- Ø La modification des statuts
- Ø **Het aanpassen van de statuten**
- Ø La nomination et la révocation des membres et des administrateurs
- Ø **De benoeming en de herroeping van de leden en de bestuursleden**
- Ø La décharge à octroyer aux administrateurs
- Ø **Het volmacht geven aan de bestuursleden**
- Ø L'approbation annuelle des comptes et des budgets
- Ø **De jaarlijkse goedkeuring van de rekeningen en de budgetten**
- Ø La dissolution de l'association
- Ø **De ontbinding van de vereniging**

Art. 11. Assemblée générale ordinaire

Art. 11. De gewone Algemene Vergadering

§.1. Tous les membres sont convoqués à l'Assemblée générale ordinaire, au moins une fois par an durant le premier trimestre de l'année civile.

§.1. Alle leden worden minstens één maal per jaar opgeroepen voor de gewone Algemene Vergadering, dit in de loop van het eerste trimester van het burgerlijk jaar.

§.2. L'Assemblée générale ordinaire est convoquée par le Président du Conseil d'Administration par voie de presse ou via le site internet de l'association ; de plus, les membres effectifs seront convoqués par lettre ordinaire au moins 8 jours francs avant la date de celle-ci.

§.2. De gewone Algemene Vergadering wordt via de pers of via de internet-site van de vereniging bijeengeroepen door de voorzitter van de Raad van Bestuur; daarnaast worden de effectieve leden per gewone brief opgeroepen, minstens 8 kalenderdagen vóór de datum van de vergadering.

La convocation doit préciser la date, le lieu et l'ordre du jour de l'Assemblée.

De oproeping moet de datum, de plaats en de dagorde van de Vergadering vermelden.

Art. 12. Assemblée générale extraordinaire

Art. 12. Buitengewone Algemene Vergadering

L'association peut être réunie en Assemblée générale extraordinaire à tout moment par décision du Conseil d'Administration **et** à la demande de deux cinquièmes (2/5) des membres au moins.

De vereniging kan op elk moment een buitengewone Algemene Vergadering houden. Deze wordt beslist door de Raad van Bestuur EN op vraag van minstens twee-vijfde (2/5) van de leden.

Seuls les membres effectifs sont convoqués.

Alleen de effectieve leden worden opgeroepen.

Les convocations seront adressées par lettre ordinaire au moins 8 jours francs avant la date de l'Assemblée.

De oproepingen worden minstens 8 kalenderdagen vóór de Vergadering per gewone brief verstuurd.

La convocation doit préciser la date, le lieu et l'ordre du jour de l'Assemblée.

De oproeping moet de datum, de plaats en de dagorde van de Vergadering vermelden.

Toute proposition signée par deux cinquièmes des membres doit être portée à l'ordre du jour.

Elk voorstel, getekend door twee-vijfde (2/5) van de leden, moet op de dagorde geplaatst worden.

Art. 13. Droit de vote

Art. 13. Stemrecht

§.1. Seuls les membres effectifs ont un droit de vote.

§.1. Alleen de effectieve leden hebben stemrecht.

§.2. Tout membre peut se faire représenter par un autre membre à qui il donne procuration écrite.

§.2. Elk lid kan zich laten vertegenwoordigen door een ander lid, die hij een geschreven volmacht heeft.

§.3. Tout membre ne peut détenir qu'une seule procuration.

§.3. Elk lid kan slechts één volmacht houden.

§.4. Les décisions sont prises à la majorité simple (51%) des voix présentes ou représentées, sauf dans le cas où il en est décidé autrement par la loi ou les présents statuts.

§.4. De beslissingen worden genomen met eenvoudige meerderheid (51%) van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, uitgezonderd in het geval waar het anders werd bepaald door de wet of door de dan geldende statuten.

§.5. En cas de partage des voix, celle du Président ou de l'administrateur qui le remplace est prépondérante.

§.5. In geval van verdeeldheid der stemmen is die van de Voorzitter of van het bestuurslid die hem vervangt, doorslaggevend.

Art. 14. Procès-verbaux

Art. 14. Processen-verbaal

§.1. Les convocations et procès-verbaux, dans lesquels sont consignées les décisions de l'Assemblée générale, sont signés par le Président.

§.1. De oproepingen en de processen-verbaal, waarin de beslissingen van de Algemene Vergadering zijn opgenotuleerd, worden getekend door de Voorzitter.

Ils sont conservés dans un registre au siège de l'association et peuvent y être consultés par tous les membres effectifs et par des tiers s'ils en justifient la raison et que celle-ci est acceptée par le Conseil d'Administration.

Ze worden in een register bewaard op de zetel van de vereniging en kunnen daar ingekeken worden door alle effectieve leden en door derden. Deze derden moeten hun reden daarvoor rechtvaardigen en die moet aanvaard worden door de Raad van Bestuur.

Les procès-verbaux des Assemblées Générales ordinaires seront publiés sur le site de web de l'association.

De processen-verbaal van de gewone Algemene Vergaderingen worden gepubliceerd op de website van de vereniging.

§.2. Toute modification aux statuts doit être déposée au greffe du tribunal du lieu du siège de l'association.

§.2. Elke aanpassing aan de statuten moet ter griffie van de rechtbank van de plaats waar de vereniging gevestigd is, neergelegd worden.

Il en est de même de toute nomination, démission ou révocation d'administrateur.

Hetzelfde geldt voor elke benoeming, ontslag of herroeping van een bestuurslid.

Chap. 4 : Conseil d'Administration

Hoofdstuk 4 : Raad van Bestuur

Art. 15. L'association est administrée par un Conseil d'Administration de minimum cinq(5) membres nommés administrateurs et révocables par l'Assemblée générale et choisis parmi les membres effectifs.

Art. 15. De vereniging wordt bestuurd door een Raad van Bestuur bestaande uit minimum vijf (5) leden benoemd tot bestuurslid en herroepbaar door de Algemene Vergadering en gekozen uit de effectieve leden.

Le mandat des administrateurs est mis à l'ordre du jour de chaque Assemblée générale ordinaire.

Het mandaat van de bestuursleden wordt op de dagorde van elke Algemene Vergadering geplaatst.

Art. 16. Le Conseil désigne parmi ses membres :

Art. 16. De Raad duidt onder zijn leden :

- Un Président
- Een Voorzitter
- Un Vice-président
- Een Onder-voorzitter
- Un secrétaire
- Een secretaris
- Un trésorier
- Een schatbewaarder
- Un ou plusieurs administrateurs conseillers
- Eén of meerdere raadgevende bestuursleden aan

Art. 17. Le Conseil d'Administration se réunit dès que les besoins s'en font sentir. Il est convoqué par le Président ou à la demande de deux (2) administrateurs au moins. En cas d'empêchement du Président, il est présidé par l'administrateur désigné par lui.

Art. 17. Van zodra het nodig geacht wordt, komt de Raad van Bestuur samen. Ze wordt samengeroepen door de Voorzitter of op vraag van minstens twee (2) bestuursleden. Indien de Voorzitter verhinderd is, wordt de Raad van Bestuur voorgezeten door een bestuurslid die door de Voorzitter aangeduid werd.

Art. 18. Les décisions du Conseil d'Administration sont prises à la majorité simple des voix présentes ou représentées. En cas de partage des voix, la voix du Président ou celle de son remplaçant est prépondérante.

Art. 18. De beslissingen van de Raad van Bestuur worden bij eenvoudige meerderheid van aanwezige of vertegenwoordigde stemmen genomen. In geval van verdeeldheid der stemmen is die van de Voorzitter of van het bestuurslid dat hem vervangt, doorslaggevend.

Art. 19. Attributions du Conseil d'Administration

Art. 19. Rol en bevoegdheden van de Raad van Bestuur

Le Conseil d'Administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion de l'association.

De Raad van Bestuur heeft de ruimste bevoegdheden voor het bestuur en de beheer van de vereniging.

Il peut notamment, *sans que cette énumération soit limitative*, faire et passer tous les actes et contrats, ouvrir et gérer tous comptes bancaires, transiger, compromettre, acquérir, échanger, vendre tous biens meubles ou immeubles, hypothéquer, emprunter, conclure des baux, accepter tout legs, subsides, donations et transferts, renoncer à tous droits, représenter l'association en justice, tant en défendant qu'en demandant.

Ze kan onder andere, *zonder dat deze opsomming hierbij eindig is*, alle akten en contracten opmaken en laten verlijden, alle bankrekeningen openen en beheren, onderhandelen, overeenkomen, aanschaffen, uitwisselen, kopen van alle roerend en onroerend goed, hypotheek nemen, lenen, huurcontracten afsluiten, alle nalatenschappen, subsidies, giften en overdrachten aannemen, alle rechten afstaan, de vereniging bij justitie vertegenwoordigen, zowel als verdediger als aanklager.

Il peut aussi nommer et révoquer le personnel de l'association.

Ze kan ook personeel van de vereniging benoemen en ontslaan.

Art. 20. Le Conseil d'Administration peut, sous sa responsabilité, déléguer la gestion journalière de l'association à un de ses membres.

Art. 20. De Raad van Bestuur kan, onder haar verantwoordelijkheid, het dagelijks beheer van de vereniging aan één van haar leden overdragen.

Pour des missions spécifiques définies par lui, le Conseil d'Administration peut mandater un de ses membres ou un tiers.

Voor specifieke opdrachten door de Raad van Bestuur bepaald, kan de Raad van Bestuur één van zijn leden of een derde aanduiden.

Art. 21. Les actes de gestion sortant de la gestion journalière et qui engagent l'association sont signés par deux administrateurs au moins.

Art. 21. De beheersakten, komende van het dagelijks beheer en die de vereniging aanbelangen, worden door minstens twee bestuursleden ondertekend.

Art. 22. Les administrateurs ne contractent, en raison de leur fonction, aucune obligation personnelle et ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat qu'ils exercent à titre gratuit.

Art. 22. De bestuursleden, uit hoofde van hun functie, hebben geen persoonlijke verplichtingen en zijn alleen verantwoordelijk voor de uitvoering van hun mandaat die ze gratis uitvoeren.

Art. 23. L'association se réserve le droit d'ester en justice pour des irrégularités commises par les administrateurs durant leur mandat.

Art. 23. De vereniging behoudt zich het recht voor om onregelmatigheden, door bestuursleden tijdens hun mandaat begaan, gerechtelijk te vervolgen.

Chap. 5 : Règlement d'ordre intérieur, Code de déontologie

Hoofdstuk 5 : Reglement van inwendige orde, deontologische code

Art. 24. Un règlement d'ordre intérieur et un code de déontologie seront présentés par le Conseil d'Administration à l'Assemblée générale. Des modifications pourront y être apportées par une Assemblée générale statuant à la majorité simple des membres présents ou représentés.

Art. 24. Een reglement van inwendige orde en een deontologische code zullen door de Raad van Bestuur aan de Algemene Vergadering voorgesteld worden. Aanpassingen eraan kunnen tijdens een Algemene Vergadering daartoe aangebracht worden bij eenvoudige meerderheid van de aanwezige of vertegenwoordigde leden.

Chap. 6 : Dispositions diverses

Hoofdstuk 6: Allerlei bepalingen

Art. 25. L'exercice social commence le 1er janvier pour se terminer le 31 décembre.
Par exception, le premier exercice a débuté au dépôt des statuts pour se terminer le 31 décembre 2012.

Art. 25. Het boekjaar begint op 1 januari en eindigt op 31 december. Bij uitzondering is het eerste boekjaar begonnen bij het neerleggen van de statuten en eindigt het op 31 december 2012.

Art. 26. L'Assemblée générale peut désigner un ou deux commissaires, nommés pour deux (2) ans et rééligibles, chargé(s) de vérifier les comptes de l'association et de lui présenter un rapport.

Art. 26. De Algemene Vergadering kan één of twee commissarissen aanduiden, benoemd voor twee (2) jaar en herkiesbaar, belast met het controleren van de rekeningen van de vereniging en met het voorstellen van een verslag daarover aan de Algemene Vergadering.

Art. 27. En cas de dissolution volontaire de l'association, l'Assemblée générale désignera un ou deux liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et indiquera l'affectation à donner à l'actif net de l'avoir social. Cette affectation devra obligatoirement être faite en faveur d'une association ayant un objet similaire.

Art. 27. In geval van vrijwillige opheffing van de vereniging, zal de Algemene Vergadering één of twee vereffenaars aanduiden, zal ze haar vermogens bepalen en zal ze aanduiden waar de netto-activa van de activa van de vereniging aan toegewezen zal worden. Deze toewijzing zal verplicht moeten gedaan worden ten gunste van een vereniging met een gelijkwaardig doel.

Ces statuts comportent sept (7) pages

Deze statuten beslaan zeven (7) bladzijden.

Christian JANSEGHERS

Xavier DOR

Dirk GASTHUYS

Patrick LALOUX

Martin ROYEN